



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Thirty-first Sunday in Ordinary Time
Year C
October 30, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, lạy Thiên Chúa, con sẽ chúc tụng danh Chúa tới muôn đời.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 30 tháng 10, 2022

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta bước vào tháng 11, tháng Giáo Hội dành để cầu nguyện cho các linh hồn. Giáo Hội mời gọi con cái trên toàn thế giới hãy nhớ đến những ai đã ra đi trước chúng ta và có nhiều người vẫn chưa được hưởng hạnh phúc quê trời nên chúng ta, hãy dành tháng này để tham dự Thánh Lễ, lần chuỗi mân côi để cầu cho các linh hồn còn đang phải luyện tội để nhờ sự hy sinh cầu nguyện của chúng ta họ có thể sớm hưởng thánh nhan Chúa. Thứ Hai tuần này chúng ta bắt đầu lễ Vọng Mừng Các Thánh lúc 5:30 chiều, Thứ Ba lễ Các Thánh lúc 8:30 sáng, 12 giờ Trưa, 5:30pm và 7pm. Thứ Tư Lễ Các Linh Hồn lúc 8:30 sáng và chiều 6pm cầu cho các anh chị em đã qua đời trong suốt năm qua. Kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự. Nguyên xin Chúa là Đấng giàu lòng xót thương ban cho các linh hồn được hưởng thánh nhan Chúa trên quê trời. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Chúa Nhật 31 hôm nay chủ đề chính của các bài đọc là lòng thương xót và sự tha thứ của Thiên Chúa cho những người tội lỗi và sự hoán cải và đổi mới đời sống nơi mỗi người chúng ta. Bài đọc thứ nhất nhắc nhở chúng ta về quyền năng vô biên của Thiên Chúa gồm có sức mạnh của lòng thương xót. Vì thế, Thiên Chúa khi tạo dựng vũ trụ với lòng thương xót chờ đợi người tội lỗi hoán cải. Thiên Chúa tiếp tục yêu thương chúng ta dù ngay cả khi chúng ta không yêu Ngài. Bài đọc thứ nhất chú trọng đến tình yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta là con người được Thiên Chúa sáng tạo và tình yêu thì vượt qua tội lỗi để rồi chúng ta có thời giờ để hoán cải. Qua bài đọc thứ hai, Thánh Phaolô khuyến khích giáo đoàn Thesalonica hãy kiên nhẫn trong niềm tin Kitô Giáo hãy làm vinh danh cho Thiên Chúa, không nên lười biếng khi mong đợi việc Chúa Kitô đến lần thứ hai trong đời của họ. Ngài khuyên bảo họ là hãy tiếp tục sống cuộc sống tốt hằng ngày, hãy để Thiên Chúa hành động trong cuộc sống của họ và sống xứng đáng ơn gọi Kitô hữu. Hôm nay trong bài Phúc Âm giới thiệu chúng ta câu chuyện việc trở lại của người thu thuế Giakêu. Ân sủng của Chúa làm cho ông ta giây phút hoán cải. Chúa Giêsu đã nhận ra ông Giakêu là người thế nào, người tội lỗi đã mất nay tìm thấy Đấng Cứu Độ và ân sủng của Chúa đã tác động mãnh liệt nơi ông Giakêu và đưa ông ta từ một con người tội lỗi tới sự hoán cải và hoàn trả. Câu chuyện này cho chúng ta việc hoán cải có kết quả khi con người nhận được tình thương sự chấp nhận và ân sủng lòng xót thương của Thiên Chúa.

Chúng ta cần chấp nhận lời mời gọi sám hối của Thiên Chúa. Chúng ta đều là người không tội nhiều thì tội ít. Chúa Kitô mời mỗi người chúng ta hãy sám hối toàn diện hôm nay. Chúa Giêsu yêu chúng ta dầu chúng ta có nhiều tội lỗi. Chúng ta hãy chấp nhận những lỗi lầm của chúng ta và chấp nhận lời mời gọi của Thiên Chúa đến để sám hối và đổi mới. Chúng ta hãy yêu người khác như Chúa Giêsu đã yêu mến ông Giakêu cho dù người tội lỗi. Chúa cũng mời chúng ta hãy quảng đại chia sẻ ân sủng và tài chánh cách quảng đại cho những ai đang khốn cùng hầu chúng ta được hưởng hạnh phúc muôn đời.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 23/10/2022: **\$13,274**

Tổng số phong bì: **208**

Xin tiền lần hai cho Quỹ Khánh Nhật Truyền Giáo: **\$7,858**

Gian hàng thực phẩm: **\$3,400**

Đóng góp qua mạng: **\$310** Số lần đóng góp: **13**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

TUYỂN NHÂN VIÊN

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đang cần tuyển **nhân viên quét dọn toàn thời gian** (30-32 giờ/tuần).

Trách nhiệm chính:

- Quét dọn phòng học, văn phòng, nhà bếp, hành lang.
- Kiểm tra và quét dọn nhà vệ sinh và toàn bộ các thiết bị, bổ thêm các đồ sử dụng cho nhà vệ sinh nếu cần.
- Dọn rác cho văn phòng, các lớp học và khu vực ăn uống.
- Giúp về việc chuẩn bị và dọn dẹp cho các buổi hội họp.
- Giúp và hỗ trợ cho các ban ngành hội đoàn.
- Cảnh giác và đề ý đến toàn bộ Giáo Xứ, báo cáo cho văn phòng Giáo Xứ về những người có hành vi đáng nghi.
- Gìn giữ cẩn thận những chìa khóa đã được giao, đảm bảo an toàn cho Giáo Xứ, kiểm tra tất đèn và máy lạnh cho các phòng ốc.
- Và một số điều thêm nữa (xin đọc ở phần mô tả chi tiết công việc).

Những yêu cầu và điều kiện cần thiết:

- Có khả năng khiêng vác được 50 lbs, và vượt qua được kỳ kiểm tra thể lực.
- Có khả năng thao tác được các công việc đòi hỏi nhiều hoạt động như đi lại, cúi người, kéo, đẩy, leo trèo, vặn xoắn, vói tay qua đầu.
- Có khả năng làm việc với hóa chất, bụi bặm, các bề mặt đi lại trơn trượt và không bằng phẳng.
- Kinh nghiệm về công việc lau quét dọn và trông coi văn phòng, nếu có.
- Kinh nghiệm về việc sửa chữa và bảo trì điện và đường ống nước, nếu có.
- Bằng tốt nghiệp trung học (không bắt buộc).

Ứng viên có thể gửi bản sơ yếu lý lịch cho:

Hilda Mclean, Office Manager
Our Lady of La Vang Parish
288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
Email: hmclean@ourladyoflavang.org

ĐỔI GIỜ

Chúa Nhật, ngày 6/11/2022 sẽ đổi giờ. Chúng ta sẽ có thêm 1 tiếng vì thế xin quý vị **vận đồng hồ ngược trở lại 1 tiếng trước khi đi ngủ** để đi Lễ đúng giờ. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN HAI

Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần sau, Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần hai cho Quỹ **“Các Anh Chị Em Phục Vụ Trong Quân Đội”**. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em rộng tay đóng góp. Xin cảm ơn.

LỄ CÁC THÁNH - LỄ TRỌNG, LỄ BUỘC

Lễ Các Thánh (Lễ Vọng) - Lễ Trọng, Lễ Buộc sẽ được cử hành ngày **thứ Hai, 31 tháng 10, 2022** lúc:
5:30PM - tiếng Việt 7:00PM - tiếng Spanish
Lễ Các Thánh - Lễ Trọng, Lễ Buộc sẽ được cử hành ngày **thứ Ba, 1 tháng 11, 2022** lúc:
8:30AM - tiếng Việt 12:00PM - song ngữ
5:30PM - tiếng Việt 7:00PM - tiếng Việt
Lễ Cầu Cho Các Linh Hồn sẽ được cử hành ngày **thứ Tư, 2 tháng 11, 2022** lúc:
8:30AM - tiếng Việt 6:00PM - song ngữ

RAO HÔN PHỐI

Rao hôn phối lần thứ 1

Anh **Phaolô Nguyễn Minh Hải** (con ông Phaolô Nguyễn Tế Dân và bà Anna Phạm Thị Nữ), Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, USA & Chị **Têrêsa Bùi Thị Tuyết Nhung** (con ông Giuse Bùi Văn Hát và bà Maria Nguyễn Thị Tâm), Giáo Xứ Thanh Hải, Phan Thiết. Hôn Lễ sẽ được cử hành tại Giáo Xứ Thanh Hải, Giáo Phận Phan Thiết, Việt Nam.

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 10 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho Giáo Hội biết rộng mở cho tất cả mọi người.

Chúng ta cầu nguyện cho Giáo Hội; luôn trung thành và can đảm rao giảng Tin Mừng, xin cho Giáo Hội luôn là một cộng đoàn yêu thương huynh đệ và mãi thăng tiến trong tình yêu hiệp thông.

Responsorial Psalm
I will praise your name for ever, my king and my God.

Pastor's Corner

Sunday, Oct 30, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

November is the month in which we especially pray for all the deceased brothers and sisters. Our Holy Mother Church invites all the faithful to attend mass, recite the holy rosaries, and do charitable works in prayer for those who have gone before us. May all the faithful departed of the mercy of God, rest in peace! We have Spanish Mass on Monday Oct 31, 2022, at 7pm. On Wednesday Nov 1, we have bilingual English and Viet Mass at 12 noon. On Wednesday Nov 2, All Souls we have Trilingual mass English Viet and Spanish at 6pm to pray for all faithful departed. Please continue to support our parish with our New Building Funds. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you with peace, love and joy!

The theme of today's readings is repentance - the benevolent and forgiving Mercy of God for sinners calls us to repentance and conversion. The First Reading reminds us that God's Almighty Power includes His strength to be merciful. That is why God, who created the universe mercifully, waits for sinners to repent. God continues to love us, even when we do not love Him in return. The reading focuses on the love God has for all He has created, the love that overlooks sin so that we all have time for repentance. In the responsorial psalm, the Psalmist also tells us that the Lord is good to all, and His compassion is over all that He has made. The Lord is gracious and merciful, slow to anger and of great kindness (Ps. 148:8). In the Second Reading, St. Paul encourages the Thessalonians to persevere in their Christian Faith, giving glory to God, without idly waiting for the "second coming" of Christ in their lifetime. He advises them to continue to live a good Christian life every day, allowing God to work in their lives so that they may be worthy of their vocation as Christians. Today's Gospel presents the story of the instantaneous conversion of the tax-collector Zacchaeus. God's grace led him to a moment of conversion. The account describes how Jesus recognized Zacchaeus for exactly what he was – a lost sinner in need of a Savior – and how God's grace worked in Zacchaeus to lead him from idle curiosity to repentance, conversion, and restitution. The episode emphasizes the fact that such a conversion can only result from a person's fully receiving the love, acceptance, and grace of a merciful Lord.

We need to accept the Divine invitation for repentance. We are all sinners to a greater or lesser degree. Jesus is inviting each one of us to total conversion today. Let us remember that Jesus loves us despite our ugly thoughts, broken promises, sullied ideals, lack of prayer and Faith, resentments, and lusts. Hence, let us admit our sinfulness and accept God's call to repentance, conversion, and renewal of life. Let us love others as Jesus loved Zacchaeus, despite his sins. Parents and teachers need to accept children lovingly, without first setting up standards of behavior as conditions for being loved. A husband and wife may have qualities that irritate each other, but they should not withhold love from each other, nor should they withhold their love from a rebellious teenager making stupid and even dangerous choices because of immaturity and peer-pressure. We are called to generosity! Jesus wants us to move from our small and feeble Faith to a greater and more powerful Faith, as Zacchaeus did, as well as to be financially and spiritually generous, like Zacchaeus.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 10/23/2022 Collection : **\$13,274**
Number of Envelopes: **208**
Second Collection for World Mission Sunday: **\$7,858**
EFT: **\$310** Number of EFT: **13**
Food Sales: **\$3,400**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Bendeciré al Señor eternamente.

Notas del Párroco

Domingo, octubre 30, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Noviembre es el mes en el que rezamos especialmente por todos los hermanos y hermanas difuntos. Nuestra Santa Madre Iglesia invita a todos los fieles a asistir a misa, rezar el santo rosario y hacer obras de caridad en oración por los que nos han precedido. ¡Descansen en paz todos los fieles difuntos de la misericordia de Dios! Tenemos misa en español el lunes 31 de octubre de 2022 a las 7 p.m. El miércoles 1 de noviembre tendremos misa bilingüe en inglés y vietnamita a las 12 del mediodía. El miércoles 2 de noviembre, fieles difuntos tendremos misa trilingüe en inglés vietnamita y español a las 6 p. m. para orar por todos los fieles difuntos. Continúe apoyando a nuestra parroquia con nuestros Fondos para los Edificios Nuevos. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

El tema de las lecturas de hoy es el arrepentimiento: la misericordia benévola y perdonadora de Dios por los pecadores nos llama al arrepentimiento y la conversión. La Primera Lectura nos recuerda que el Poder Todopoderoso de Dios incluye Su fuerza para ser misericordioso. Por eso Dios, que creó el universo misericordiosamente, espera que los pecadores se arrepientan. Dios sigue amándonos, incluso cuando no lo amamos a cambio. La lectura se enfoca en el amor que Dios tiene por todo lo que ha creado, el amor que pasa por alto el pecado para que todos tengamos tiempo para el arrepentimiento. En el salmo responsorial, el salmista también nos dice que el Señor es bueno con todos, y su compasión está sobre todo lo que ha hecho. El Señor es clemente y misericordioso, lento para la ira y grande en misericordia (Sal. 148:8). En la Segunda Lectura, San Pablo anima a los tesalonicenses a perseverar en su fe cristiana, dando gloria a Dios, sin esperar ociosamente la "segunda venida" de Cristo en su vida. Les aconseja que sigan viviendo todos los días una buena vida cristiana, dejando que Dios obre en sus vidas para que sean dignos de su vocación de cristianos. El Evangelio de hoy presenta la historia de la conversión instantánea del recaudador de impuestos Zaqueo. La gracia de Dios lo llevó a un momento de conversión. El relato describe cómo Jesús reconoció a Zaqueo exactamente por lo que era: un pecador perdido que necesitaba un Salvador, y cómo la gracia de Dios obró en Zaqueo para llevarlo de la curiosidad ociosa al arrepentimiento, la conversión y la restitución. El episodio enfatiza el hecho de que tal conversión solo puede resultar de una persona que recibe plenamente el amor, la aceptación y la gracia de un Señor misericordioso.

Necesitamos aceptar la invitación Divina al arrepentimiento. Todos somos pecadores en mayor o menor grado. Jesús nos está invitando a cada uno de nosotros a la conversión total hoy. Recordemos que Jesús nos ama a pesar de nuestros malos pensamientos, promesas rotas, ideales mancillados, falta de oración y Fe, resentimientos y lujurias. Por lo tanto, admitamos nuestra pecaminosidad y aceptemos el llamado de Dios al arrepentimiento, la conversión y la renovación de la vida. Amemos a los demás como Jesús amó a Zaqueo, a pesar de sus pecados. Los padres y maestros deben aceptar a los niños con amor, sin establecer primero normas de comportamiento como condiciones para ser amados. Un esposo y una esposa pueden tener cualidades que irritan al otro, pero no deben negarse el amor, ni deben negar su amor a un adolescente rebelde que toma decisiones estúpidas e incluso peligrosas debido a la inmadurez y la presión de sus compañeros. ¡Estamos llamados a la generosidad! Jesús quiere que pasemos de nuestra Fe pequeña y débil a una Fe más grande y poderosa, como lo hizo Zaqueo, así como que seamos generosos financiera y espiritualmente, como Zaqueo.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/23/2022: **\$13,274**

Total Sobres Recibidos: **208**

Segunda colecta para el **"Domingo Mundial de las Misiones":**
\$7,858

EFT: **\$310** Donaciones Electrónicas: **13**

Venta de Comida: **\$3,400**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

HIRING

**Our Lady of La Vang Parish is looking for a:
“CUSTODIAL SERVICE WORKER (CUSTODIAN)”
Full Time (30-32 hours/week)**

Responsibilities:

- Clean classrooms, offices rooms, kitchen, hallways.
- Check and clean restrooms and all equipment and furnishings and re-supply as needed
- Remove trash from offices, class, and eating areas.
- Assist with the set-up and clean-up for meetings and event.
- Be available to provide assistance and service to all ministry areas.
- Be alert and watchful throughout the buildings, report any suspicious activities and persons to the Office Manager.
- Maintain security of issued keys, secure buildings, turn off lights and thermostats
- And more... (please read the full job description)

Qualifications and Requirements:

- Required to lift 50 pounds, and pass a pre-employment physical test
- Required to perform strenuous walking, stooping, bending, pulling, pushing, climbing, twisting, grasping and reaching overhead.
- Required to work with chemicals, exposure to dust, slippery and uneven walking surfaces.
- Experience with past custodial work, or building maintenance preferred.
- Experience with electrical and plumbing repairs/maintenance preferred.
- High school diploma or equivalent preferred but not required.

**Interested Applicants: Please send in a Resume to:
Hilda McLean, Office Manager**

Email to: hmclean@ourladyoflavang.org

SECOND COLLECTION

Next weekend, November 6, 2022, we will have second collection for **Archdiocese for the Military Services, USA**. Please be generous for those who in needs. Thank you.

DAYLIGHT SAVING



Daylight Saving ends on Sunday November 6, 2022. Don't forget to turn your clock back 1 hour on Saturday night before go to sleep. Thank you.

NOTICIAS

OFERTA DE TRABAJO

La Parroquia de Nuestra Señora de La Vang está buscando un:
“TRABAJADOR DEL SERVICIO DE LIMPIEZA”
(CUSTODIO) Tiempo completo (30-32 horas/semana)

Responsabilidades:

- Limpiar salones de clase, oficinas, cocina, pasillos.
- Revisar y limpiar los baños y todo el equipo y reabastecer según sea necesario.
- Retirar la basura de las oficinas, los salones de clases y las áreas para comer.
- Asistir con la instalación y limpieza para reuniones y eventos.
- Estar disponible para brindar asistencia y servicio a todas las áreas del ministerio.
- Esté alerta y vigilante en todos los edificios, reporte cualquier actividad sospechosa y personas al Gerente de la Oficina.
- Mantenga la seguridad de las llaves emitidas, asegure los edificios, apague las luces y los termostatos.
- Y más... (lea la descripción completa del puesto).

Calificaciones y requisitos:

- Requisito poder levantar 50 libras y pasar una prueba física previa al empleo.
- Requisito poder caminar, agacharse, doblarse, jalar, empujar, trepar, torcer, agarrar y estirarse por encima de la cabeza de forma extenuante.
- trabajar con productos químicos, exposición al polvo, superficies para caminar resbaladizas e irregulares.
- Se prefiere experiencia con trabajos de limpieza anteriores o mantenimiento de edificios.
- Se prefiere experiencia en reparaciones/mantenimiento de electricidad y plomería.
- Diploma de escuela secundaria o equivalente preferido, pero no requerido.

Solicitantes interesados: favor de enviar su currículum a:

Hilda McLean, Gerente de Oficina

Email to: hmclean@ourladyoflavang.org

SEGUNDA COLECTA

El próximo fin de semana, 6 de noviembre del 2022, tendremos una Segunda Colecta para la Arquidiócesis para los Servicios Militares, USA. Por favor sea generoso. Gracias

CAMBIO DE HORA



El Horario de Verano termina el domingo 6 de Noviembre de 2022. No se olvide de regresar su reloj una hora el sábado por la noche antes de ir a dormir.

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$9.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Revised: 04/17/2022

"Ai ăn Thịt Ta và uống Máu
Ta thì có sự sống đời đời"

- GIOAN 6:54

rcbo.org/revival



"Whoever eats my flesh and
drinks my blood has eternal
life."

- JOHN 6:54

rcbo.org/revival



"El que come mi carne y
bebe mi sangre, tiene vida
eterna"

- JUAN 6:54

rcbo.org/revival



MASS FOR ALL SAINTS DAY AND ALL SOULS

Vigil of All Saints Day Mass on
Monday 10/31/2022:

5:30PM in Vietnamese

7:00PM in Spanish

All Saints Day Mass on
Tuesday 11/1/2022 (Obligation):

8:30AM in Vietnamese

12:00PM in Bilingual

5:30PM in Vietnamese

7:00PM in Vietnamese

All Souls Day Mass on
Wednesday 11/2/2022:

Mass 8:30AM in Vietnamese

Mass 6:00PM in Bilingual

DIA DE TODOS LOS SANTOS Y DE LOS DIFUNTOS

Misa de Obligación
Día de Todos los Santos
(Vigilia)

Lunes 10/31/22

a las 7:00PM

Despues de Misa tendremos: Dulces, Tamales, Pizza, etc. Habran premios para los mejores vestidos de Santos. Todo es gratis!! Venga con toda la familia. Los esperamos!!

Día de Todos los Difuntos
Miércoles 11/2/22

6:00PM Bilingue



**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Manifest Destiny Transport Corp.	\$5,000
Tran Van Man	\$4,000
Kim Thanh Nguyen	\$3,000
Nguyen Lieu	\$1,000
Le Thi Hoa	\$1,000
Ty Do	\$1,000
Long Hoa Nguyen	\$500
Nam Duc Tran	\$300
Mary Bach Nguyen	\$300
Anh Ngoc Do	\$300
Một Ân Nhân	\$200
Hong Thinh	\$200
Bich Van Nguyen	\$200
Hue Nguyen	\$200
Yen Lan Thi Do	\$200

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour 1: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR - Có Thánh Lễ và nghi thức chữa lành. Ngày 26 tháng 11, 2022. Có Thánh Lễ chiều thứ bảy - \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 2: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (ngày đi 27/12/2022, ngày về 31/12/2022). Có Cha dâng Lễ hằng ngày. Tình tâm và giảng phòng với Cha Dòng Ngôi Lời. Cần phải có Passport và Visa. Cần đặt chỗ trước. \$1,400/1 người, ở hotel.

Năm 2023:

Tour 1: Ngày 12/2/2023 (1 ngày)-(Nhà thờ cổ) San Bernadino Mission - San Gabriel Mission Parish.

Tour 2: Ngày 17, 18, 19, 20 tháng 3, 2023 (New Mexico) - Đức Mẹ Guadalupe - Cầu thang Thánh Giuse Đức Mẹ Hồ Cát, Phanxico Assisi, Nhà Thờ Cha Tạo.

Tour 3: Ngày 30 tháng 4 (1 ngày) San Diego - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS.

Tour 4: Ngày 7 tháng 5 - Đại Lễ Đan Viện Xitô (Cha Sĩ Hạnh) Sáng đi, chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa).

Tour 5: Ngày 18, 19, 20, 21 tháng 5 năm 2023 Du ngoạn Lake Tahoe (Bắc California)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269

Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER ONLY at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*